Организация Объединенных Наций A/CN.9/609/Add.4

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
18 May 2006

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли
Тридцать девятая сессия
Нью-Йорк, 19 июня - 7 июля 2006 года

Проект законодательных положений об обеспечительных мерах и форме арбитражного соглашения – проект декларации относительно толкования статей II (2) и VII (1) Нью-йоркской конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений

Подборка замечаний правительств и международных организаций

Записка Секретариата*

Добавление

Содержание

Стр.

II. Подборка замечаний 2

A. Государства 2

5. Соединенное Королевство 2

* Позднее представление настоящего документа связано с датой сообщения предложений Секретариату.

V.06-54202 (R) 020606 060606

II. Подборка замечаний

A. Государства

5. Соединенное Королевство

[Подлинный текст на английском языке]
[18 мая 2006 года]

Замечания Соединенного Королевства относительно статьи 17 Типового закона и будущей работы ЮНСИТРАЛ

По завершении последнего совещания Рабочей группы в Нью-Йорке мы согласились направить замечания о работе ЮНСИТРАЛ в свете ее последнего проекта об обеспечительных мерах и, в частности, "предварительных постановлениях".

Как мы отмечали на совещании, у Соединенного Королевства сложилось двойственное мнение относительно завершения этого проекта.

С одной стороны, мы, разумеется, испытываем удовлетворение в связи с тем, что Рабочая группа в конечном итоге подготовила согласованный проект, который в следующем месяце может быть направлен Комиссии, что создает наконец возможность для рассмотрения новых проектов. Мы хотели бы, в частности, поздравить Председателя и Секретариат за неустанную работу и редакционное мастерство, которые после проведения многих трудных сессий позволили найти окончательное решение.

С другой же стороны, сам характер этого процесса вызывает серьезные опасения, причем помимо оговорок Соединенного Королевства относительно содержания нового положения (которые уже внесены в отчет о работе и не нуждаются в повторении).

Во всех отношениях подготовленный Рабочей группой проект о "предварительных постановлениях" является предметом исключительных противоречий как в рамках ЮНСИТРАЛ, так и (что вызывает еще большую тревогу) за пределами Комиссии. Еще до рассмотрения этого вопроса Комиссией стало очевидным, что это новое положение будет подвергнуто существенной критике на международном уровне. Это отнюдь не означает, что это предложение не получило определенной поддержки, однако для нас основной вопрос заключается в том, должна ли ЮНСИТРАЛ когда-либо оказываться в подобном положении. На память не приходит ни один предыдущий проект (исключая собственно Типовой закон), процесс завершения которого был столь же трудным и потребовал также много ресурсов для достижения, в том что касается "предварительных постановлений", результатов, которые могут быть расценены как весьма скромные.

Уже в начале осуществления этого проекта отсутствие международного консенсуса в отношении мер "*ex parte*" стало очевидным. Напротив, у экспертов возникли существенные различия во мнениях, которые по-прежнему имеют место. Результат был неизбежным – продолжительные обсуждения, трудные

сессии Рабочей группы и окончательный проект, слабые места которого характерны для любого с трудом достигнутого компромисса.

Наши опасения, которые мы выражали ранее, заключаются в том, что конечный результат может нанести ущерб международной репутации ЮНСИТРАЛ и ее будущему влиянию. ЮНСИТРАЛ обладает уникальной репутацией в мировых масштабах в области разработки коммерческого права. По нашему мнению, главным элементом успешной работы Комиссии является ее признание в качестве нейтрального экспертного органа, способного выражать международный консенсус и, следовательно, оказывать существенное влияние на различные культуры и правовые традиции. ЮНСИТРАЛ всегда была и должна оставаться источником инноваций, однако в тщательно определенных границах. Как только ее работа будет расцениваться как противоречивая или способствующая реализации интересов отдельных доминирующих делегаций, Комиссия может утратить эту репутацию. К тому же как только ее процессы будут рассматриваться как недостаточные с точки зрения расходов и времени, может оказаться намного более трудным привлекать и сохранять международное участие.

Эти соображения вызывают еще большее сожаление в данном случае с учетом того, что относительно незначительный элемент "*ex parte*" нашей работы смог омрачить остальные части данного проекта и проект о мерах "*inter partes*", несомненно, заслуживающий высокой оценки.

Мы предлагаем учитывать этот опыт при подготовке структуры будущей работы ЮНСИТРАЛ. В частности, мы выражаем надежду, что ЮНСИТРАЛ будет и далее применять инновационные методы и добиваться максимально возможного международного консенсуса. При этом, тем не менее, исключительно важно, чтобы ЮНСИТРАЛ не допускала возникновения "очагов напряженности", внутренних противоречий и расходования несоразмерных ресурсов, если это возможно.

Соединенное Королевство энергично поддерживает работу ЮНСИТРАЛ и будет предпринимать аналогичные усилия и в будущем. Мы надеемся, что эти замечания будут поняты в том смысле, как они задуманы, т.е. как конструктивные замечания, и мы рассчитываем на тесное взаимодействие с ЮНСИТРАЛ в ее будущей работе в этой области.